

Sabedoria 05

1 τότε στήσεται ἐν παρρησία πολλῇ
1 Então se erguerá com audácia grande

ὁ δίκαιος κατὰ πρόσωπον τῶν
o justo como face dos

θλιψάντων αὐτὸν καὶ τῶν
que afligiram - no e dos

ἀθετούντων τοὺς πόνους αὐτοῦ
que desprezaram os labores dele.

2 ιδόντες ταραχθήσονται φόβῳ
2 Que vê, serão perturbados a medo

δεινῷ καὶ ἐκστήσονται ἐπὶ τῷ
terrível e ficarão atônitos sobre o

παραδόξῳ τῆς σωτηρίας 3 ἐροῦσιν ἐν
inesperado da salvação. 3 Dirão entre

ἑαυτοῖς μετανοοῦντες καὶ διὰ
si, que se arrependem, e por

στενοχωρίαν πνεύματος στενάξονται καὶ
angústia de espírito gemerão, e

ἐροῦσιν 4 οὗτος ἦν ὃν ἔσχομέν ποτε
dirão: 4 "Este era que tínhamos então

εἰς γέλωτα καὶ εἰς παραβολὴν ὀνειδισμού
a riso e a parábola de ultraje!

οἱ ἄφρονες τὸν βίον αὐτοῦ
Os insensatos, a vida dele

ἐλογισάμεθα μανίαν καὶ τὴν τελευτὴν
consideramos loucura, e o fim

αὐτοῦ ἄτιμον 5 πῶς κατελογίσθη ἐν
dele, infame. 5 Como foi contado entre

υἱοῖς Θεοῦ καὶ ἐν ἁγίοις ὁ κλῆρος
filhos de Deus, e entre santos a sorte

αὐτοῦ ἐστίν 6 ἄρα ἐπλανήθημεν ἀπὸ
dele é? 6 Logo, desviamo-nos do

ὁδοῦ ἀληθείας καὶ τὸ τῆς
caminho da verdade, e a da

δικαιοσύνης φῶς οὐκ ἐπέλαμψεν ἡμῖν
justiça luz não brilhou sobre nós,

καὶ ὁ ἥλιος οὐκ ἀνέτειλεν ἡμῖν 7
e o sol não despontou a nós. 7

ἀνομίας ἐνεπλήσθημεν τρίβοις καὶ
Da iniquidade fartamo-nos a veredas e

ἀπολείας καὶ διωδεύσαμεν ἐρήμους
da perdição, e caminhamos a desertos

ἀβάτους τὴν δὲ ὁδὸν Κυρίου
intransitáveis, o mas caminho do Senhor

οὐκ ἐπέγνωμεν 8 τί ὠφέλησεν
não reconhecemos. 8 De que serviu

ἡμᾶς ἡ ὑπερηφανία καὶ τί πλοῦτος
a nós a soberba, e o que riqueza

μετὰ ἀλαζονείας συμβέβληται ἡμῖν
com jactância trouxe com a nós?

9 παρήλθεν ἐκεῖνα πάντα ὥς σκιὰ
9 Passou aquelas todas como sombra

καὶ ὥς ἀγγελία παρατρέχουσα
e como mensagem que corre veloz;

10 ὥς ναῦς διερχομένη κυμαινόμενον
10 como navio que atravessa agitada

ὔδωρ ἧς διαβάσης οὐκ ἔστιν ἔχνος
água que passou, não é pegada

εὐρεῖν οὐδὲ ἀτραπὸν τρόπιος αὐτῆς
encontrar, nem trilha de quilha dele

ἐν κύμασιν 11 ἢ ὥς ὀρνέου
em ondas; 11 ou como do pássaro

διπτάντος ἀέρα οὐθεν εὕρσκεται
voa ar, nem se encontra,

τεκμήριον πορείας πληγῇ δὲ
indício de afazer, a golpe mas

μαστιζόμενον ταρσῶν πνεῦμα κοῦφον
que é açoitado de penas vento leve,

καὶ σχιζόμενον βία ῥοίζου
e, que dividido a vida do ruído

κινουμένων πτερύγων διωδεύθη
do que move das asas, que foi atravessado,

καὶ μετὰ τοῦτο οὐχ εὐρέθη
e depois disto não foi encontrado

σημεῖον ἐπιβάσεως ἐν αὐτῷ 12 ἢ ὥς
sinal de passagem nele; 12 ou como

βέλους βληθέντος ἐπὶ σκοπὸν
flecha que foi disparada contra vigia,

τμηθεὶς ὁ ἀήρ εὐθέως εἰς
que foi dividido o ar imediatamente a

ἑαυτὸν ἀνελύθη ὥς ἀγνοῆσαι τὴν
si mesmo foi detido, como se ignora o

δίοδον αὐτοῦ 13 οὕτως καὶ ἡμεῖς
trajeto dele. 13 Assim também nós,

γεννηθέντες ἐξελίπομεν καὶ
que foi nascido, desaparecemos; e

ἀρετῆς μὲν σημεῖον οὐδὲν ἔσχομεν
virtude de fato sinal nem tivemos

δειξαι ἐν δὲ τῇ κακία ἡμῶν
a mostrar, em mas a malícia nossa

κατεδαπανήθημεν 14 ὅτι ἐλπίς
fomos consumidos." 14 Porque esperança

ἀσεβοῦς ὥς φερόμενος χνοῦς ὑπὸ
do ímpio como que carregada poeira pelo

ἀνέμου καὶ ὥς πάχνη ὑπὸ λαίλαπος
vento, e como geadas por turbilhão

διωχθεῖσα λεπτὴ καὶ ὥς
que foi perseguida pequena, e como

καπνὸς ὑπὸ ἀνέμου διεχύθη καὶ ὥς
fumaça pelo vento foi dispersa, e como

μνεῖα καταλύτου μονοήμερου
memória de hóspede de um dia

παρώδευσεν 15 δίκαιοι δὲ εἰς τὸν
passou. 15 Justos, porém, à

αἰῶνα ζῶσιν καὶ ἐν Κυρίῳ ὁ μισθὸς
era vivem, e no Senhor a recompensa

αὐτῶν καὶ ἡ φροντὶς αὐτῶν παρὰ
deles, e o cuidado deles junto

ὑψίστῳ 16 διὰ τοῦτο λήμψονται τὸ
ao Altíssimo. 16 Por isso, receberão o

basίλειον τῆς εὐπρεπείας καὶ τὸ διάδημα
reino da dignidade e o diadema

τοῦ κάλλους ἐκ χειρὸς Κυρίου ὅτι
da beleza da mão do Senhor; porque

τῇ δεξιᾷ σκεπάσει αὐτοὺς καὶ τῷ
à direita sombreará a eles e ao

βραχίονι ὑπερασπιεῖ αὐτῶν 17 λήμψεται
braço defenderá deles. 17 Tomará

πανοπλίαν τὸν ζῆλον αὐτοῦ καὶ
armadura o zelo dele e

ὀπλοποιήσει τὴν κτίσιν εἰς ἄμυναν
armará a criação para vingança

ἐχθρῶν 18 ἐνδύσεται θώρακα
dos inimigos. 18 Revestir-se-á couraça

δικαιοσύνην καὶ περιθήσεται κόρυθα
da justiça e porá em volta capacete

κρίσιν ἀνυπόκριτον
julgamento sem fingimento.

19 λήμψεται [ἀσπίδα](#) ἀκαταμάχητον

19 Tomará escudo invencível

ὁσιότητα 20 ὁξυνεῖ [δὲ](#) ἀπότομον [ὀργήν](#)
santidade; 20 afiará mas severa ira

[εἰς ῥομφαίαν](#) συνεκπολεμήσει [δὲ](#) αὐτῷ
por espada, combaterá mas a Ele

ὁ [κόσμος](#) [ἐπὶ](#) τοὺς παράφρονas
o mundo contra os insensatos.

21 πορεύσονται εὖστοχοι βολίδες

21 Partirão certos dardos

[ἀστραπῶν](#) [καὶ](#) [ὥς](#) [ἀπὸ](#) εὐκύκλου
dos relâmpagos e, como do bem curvado

[τόξου](#) τῶν [νεφῶν](#) [ἐπὶ](#) [σκοπὸν](#) ἀλοῦνται
arco das nuvens, sobre vigia saltarão.

22 [καὶ](#) [ἐκ](#) πετροβόλου [θυμοῦ](#) [πλήρεις](#)

22 E da catapulta de furor cheia

ρίφήσονται χάλαζαι
serão lançadas pedras de granizo;

ἀγανακτήσει [κατ’](#) αὐτῶν [ὔδωρ](#)
indignar-se-á contra eles água

[θαλάσσης](#) [ποταμοὶ](#) [δὲ](#) συγκλύσουσιν
do mar, rios mas submergirão

ἀποτόμως 23 ἀντιστήσεται αὐτοῖς
severamente. 23 Levantar-se-á contra eles

[πνεῦμα](#) [δυνάμεως](#) [καὶ](#) [ὥς](#) λαῖλαψ
espírito do poder e como turbilhão

ἐκλικμήσει αὐτούς [καὶ](#) ἐρημώσει [πᾶσαν](#)
dispersará a eles; e devastará toda

τὴν [γῆν](#) [ἀνομία](#) [καὶ](#) ἡ κακοπραγία
a terra sem lei, e a malfeitoria

περιτρέψει [θρόνους](#) [δυναστῶν](#)
subverterá tronos dos poderosos.

